

---

Statement of proposal

# Te Tauihu

---

Kaupapa Here Hukihuki –  
Te Reo Māori

Draft Te Reo Māori Policy

---



# Me tuku mai ōu whakaaro mō tā mātou kaupapa here hukihuki te reo Māori – Te Tauihu hei āwhina i a mātou te whakawhanake i te mahere mahi.

He wāhi nui tō te reo Māori ki te tuakiri o tō tātou whenua, ki tō mātou tāone anō hoki. Tēnei mātou e hiahia nei ki te arataki i te kaupapa o te reo Māori me tōna wāhi ki te ahurea o tō tātou tāone.

Ko te kaupapa here hukihuki he tauākī tūmatanui nā te Kaunihera hei whakaatu i tōna ū ki te reo Māori, he whakaaetanga ki te mana o ngā tikanga Māori, te hītori me te whakapapa kanorua o tō tātou rohe. Kei te hiahia mātou ki te rongō i ōu whakaaro. Ko te wāhanga tuatahi tēnei o tā te Kaunihera wawata nui kia nui atu te kitea o te reo Māori i ia rā, i ia rā e ngā tāngata o Pōneke.

Ka whakatipuria e mātou he mahere mahi hei whakatinana i te kaupapa here nei. Kei te hiahia mātou kia rongō, kia mōhio ki ōu whakaaro mō te hāpai i te reo Māori i roto o Pōneke.

## **Te huarahi tuku whakaaro**

Kei te hiahia te Kaunihera ki te rongō i ngā whakaaro o te hunga noho, hunga utu reiti, hunga whai pānga hoki mō te kaupapa here hukihuki te reo Māori me ngā momo kōrero me whakauru ki te mahere mahi.

Tēnā koa me tuku mai ōu whakaaro mā te ipurangi ki [wellington.govt.nz/have-your-say/consultations](http://wellington.govt.nz/have-your-say/consultations).

Me toro rānei ki [wellington.govt.nz/have-your-say/consultations](http://wellington.govt.nz/have-your-say/consultations) ki te tā i te puka tāpaetanga FreePost ka pōhi mai ai ki a mātou ki:

FreePost  
Wellington City Council  
*Draft te reo Māori policy: Te Tauihu and action plan consultation (275)*  
PO Box 2199  
Wellington 6140

Ka taea te tiro tiro i te kaupapa here hukihuki i tō mātou tari tuku ratonga i 101 Wakefield Street me ngā whare pukapuka o te tāone o Pōneke.

Kei te wātea mai hoki ngā puka tāpaetanga i ēnei wāhi.

Ki te hiahia koe ki tētahi kape o te kaupapa here hukihuki me tētahi puka tāpetanga, tēnā waea mai ki 04 499 4444, imērā mai rānei [policy.submission@wcc.govt.nz](mailto:policy.submission@wcc.govt.nz).

Ko te whāinga ia, ka rite mai he pūrongo whakamutunga mō te kaupapa here hukihuki te reo Māori - Te Tauihu me te mahere mahi hei kōrerotanga mā te Komiti Rautaki Taone a te Kaunihera ā te marama o Pipiri 2018.

**Ka tuwhera ngā tāpaetanga ā-tuhi ā te 6 o Huitanguru, ā, ka kati ai i te 5 karaka i te ahiahi i te 12 o Poutūterangi 2018.**

# Have your say on our draft te reo Māori policy – Te Taihū and help us develop the action plan.

Te reo Māori is an integral part of who we are as a country and as a city. We want to lead the way in making this part of the cultural fabric of our city.

The draft policy is a public statement of the Council's commitment to te reo Māori, an acknowledgement of the mana of Māori culture and values, joint history and the whakapapa of our rohe/region. We'd like your feedback on it.

It is the first step in the Council's aspiration to ensure that te reo Māori is more visible in the everyday lives of Wellingtonians.

We'll be developing an action plan to put the policy into practice. We'd like to know how you think the profile of te reo Māori can be raised within Wellington.

## How to have your say

The Council is keen to know what residents, ratepayers, and stakeholders think about the proposed te reo Māori policy and what should be in the action plan.

Please make a submission online at [wellington.govt.nz/have-your-say/consultations](http://wellington.govt.nz/have-your-say/consultations).

Alternatively, you can go to [wellington.govt.nz/have-your-say/consultations](http://wellington.govt.nz/have-your-say/consultations) print the FreePost submission form and post it to us (no stamp required) at:

FreePost  
Wellington City Council  
*Draft te reo Māori policy: Te Taihū and action plan consultation (275)*  
PO Box 2199  
Wellington 6140

Copies of the draft policy can be viewed at our service centre at 101 Wakefield Street and city libraries.

Submission forms are also available from these locations.

If you would like us to send you a copy of the draft policy and submission form, please phone 04 499 4444 or email [policy.submission@wcc.govt.nz](mailto:policy.submission@wcc.govt.nz).

A final report on the draft te reo Māori policy – Te Taihū and draft action plan are expected to be considered by the Council's City Strategy Committee in June 2018.

**Written submissions open on 6 February and close at 5pm on 12 March 2018.**

# We want Wellington to be a te reo Māori city. Te reo Māori is a taonga we need to protect, nurture, and grow.

Justin Lester, Mayor of Wellington

## He Mihi nā te Koromatua

Ki a mātou o Pōneke he taonga te reo Māori, ā, he tino take tōna ki a tātou, ki tō tā tātou whenua, ki tō tātou tāone hoki. Koia kei te hiahia mātou kia tū a Pōneke hei tāone reo Māori. He taonga te reo, nō reira me rauhi, me poipoi kia tipu kia rea.

Ko te hiahia ia kia riro mā mātou tēnei kaupapa e arataki kia noho te reo Māori hei poutoko-manawa o te ahurea me te tuakiri o tō tātou taone. Ka mutu kua pai ngā mahi kua oti mō tēnei wā. Hei whakatauirā ake, kei tā mātou waitohu te rerenga kōrero Me Heke Ki Pōneke (Come and stay in Wellington), kei te ki ngā whakamahia te reo Māori ki ngā momo tohu, ki ō mātou tānga kōrero hoki, ā, kei te ū mātou kia nui haere te whakamahia o te reo Māori mō ngā ingoa wāhi.

Kei te mahi tahi te Kaunihera me Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakatakoto i tētahi mahere mahi ko te whāinga ia kia kaha kē atu te kitea, te rangona te reo Māori puta noa i tō tātou taone matua. Ko te kaupapa here nei tētahi tino wāhanga o taua kaupapa.

He tauāki tūmatanui tēnei hei whakaatu i te mau ki te reo Māori - he whai whakaaro anō hoki ki te mana o te ahurea Māori me ngā tikanga Māori, ngā tātai kōrero mō te nohotahi me te whakapapa o tō tātou rohe.

Me mihi au ki te Koromatua Tuarua, ki a Jill Day (Ngāti Tūwharetoa) me āna mahi hei whakarite i tēnei kaupapa here, me tana whai kia nui ake te kitea o te reo, kia māmā ake te whai wāhi ki te reo Māori.

Ko tā te Kaunihera he whakarite, he whakatauirā hoki. Ka mātua whai mātou kia mahitahi me ngā iwi mana whenua, i runga i whakaaro kotahi kia tairanga ake te reo Māori ki te taumata tika mōna i tō mātou tāone.

Mā tēnei kaupapa here e āwhina, e ārahi i a mātou i roto i ngā mahi ki te whakanui i te reo Māori, ki te tautoko i te whakarauoratanga o te reo Māori i roto i ā te Kaunihera mahi me te tāone o Pōneke.

## Justin Lester

Koromatua o Pōneke

## He mihi nā te Tumuaki

Tūturu, he nui ngā painga o Aotearoa: te whenua, ngā tāngata me te ahurea. Maringanui hoki tātou inā kē te maha o ngā āhuatanga e tū ahurei ai tātou i roto i te ao, ā, kāore i tua atu i te reo Māori me te ahurea Māori. Pērā i ngā whenua o Peretānia me Airani e whakapau kaha ana ki te whakarauora i te reo Celtic me te reo Gaelic, ka whai painga anō hoki a Aotearoa ki te pērā tō tātou whakarangatira i te reo Māori.

Me rite tātou ki ērā whenua o te ao, ā, me whakanui i tō tātou ahurei, me whakanui hoki i te reo Māori me tōna wāhi i roto i te tuakiri o Poronīhia me ōna tuku ihotanga, tae atu ki ērā kāore ō rātou whakapapa ki Poronīhia. He wāhi tino motuhake tō te reo Māori ki te ahurei o Aotearoa.

He reo rerehua, he reo ahurei te reo Māori, ā, ka taea te whakanui i a ia i roto i ā tātou mahi. Nō te taiao tonu ōna kupu, ā, i ēnei rā kei te maumaharatia i roto i ngā waiata, ngā mahi me ngā pūrākau, ā, he taonga hei pupuri tonu kei rite ki te moa, ka ngaro. Nō reira ko tēnei kaupapa here he huarahi hei whakapūmau, hei rauhi i ngā kupu nei me te whakamahia tonu i aua kupu anō hei ratonga ki ō tātou tāngata i roto hoki i tō mātou taiao.

## Kevin Lavery

Tumuaki, Te Kaunihera o Pōneke

# Te reo Māori is a beautiful and unique language and we can celebrate it by using it in the work we do.

Kevin Lavery, Chief Executive Wellington City Council

## Introduction by the Mayor

Here in Wellington we value te reo Māori. It's an integral part of who we are as a country and as a city. That is why we want Wellington to be a te reo Māori city. It is a taonga we need to protect, nurture, and grow.

We want to lead the way in making the language a core part of the cultural fabric and identity of our city and we're already making good progress. For example, our logo now features Me Heke Ki Pōneke (Come and stay in Wellington), we use te reo Māori on signs and in our publications and we are committed to increasing the use of it in our place names.

As part of this, Council is also working with Te Taura Whiri i te Reo Māori (The Māori Language Commission) on an action plan to make sure te reo Māori is seen and heard much more around our capital city. This policy is an essential part of that work.

It is a public statement of our commitment to the language - an acknowledgement of the mana of Māori culture and values, of our joint history and of the whakapapa of our rohe.

I want to acknowledge the leadership of Deputy Mayor Jill Day (Ngāti Tūwharetoa) in the development of this policy and, more broadly, in continuing to work towards making te reo more visible and accessible.

Council's role is to be a facilitator as well as provide an example. We will continue to work with mana whenua iwi, to ensure we combine our forces to elevate te reo to its proper status in our city.

This policy will help and guide us as we work to celebrate te reo Māori and support the revitalisation of the language within Council activities and Wellington City.

**Justin Lester**  
Mayor of Wellington

## Introduction by the Chief Executive

New Zealand has a lot going for it: our land, our people and our culture. We're fortunate to have many aspects that make us unique, with none more so than Māori culture and language. Much like how the UK and Ireland have made considerable efforts to revitalise the Celtic and Gaelic languages, New Zealand too could benefit similarly by better fostering te reo Māori.

We need to join the rest of the world and celebrate what makes us unique and properly acknowledge te reo Māori and its role in Pacific identity and Polynesian heritage, including those without Polynesian genealogy. It's part and parcel of what makes Aotearoa so special.

Te reo Māori is a beautiful and unique language and we can celebrate it by using it in the work we do. The words that Māori have are from nature and are today remembered in song, art and storytelling and they are irreplaceable. This policy provides us an opportunity to recognise and protect these words while using them to serve our people and in our physical environment.

**Kevin Lavery**  
Chief Executive,  
Wellington City Council

## Kupu Arataki

Ko te ingoa o tēnei kaupapa here ko Te Tauihu - arā koia te pitau whakarei o te waka. Ka rirerire te here hei haumi mō te riu o te waka. Ko Te Tauihu tērā e pana haere ana i runga i te wai hei tohu mai i te manawanui me te māia.

Ko Te Tauihu he tohu mō te āhua tā te Kaunihera e mahi ai kia whai hua ki a Ngāi Māori. Ko te whakaaro nui ia kei runga tātou katoa i tēnei waka, e haere whakamua ana i runga i ngā wai o te whanga, i runga hoki i te whakaaro kotahi mō te haerenga me tōna otinga.

Waihoki ko te reo Māori tērā hei whakakaha, hei whakapakari i te whānau o te Kaunihera ki te whakatutuki i tōna whāinga kia rauhitia ngā taonga, ngā whakaaro me ngā tikanga Māori, kia whakanuia ā, kia ngākau nuitia e te katoa.

## Introduction

This policy has been named Te Tauihu - it is the ornately carved figurehead of a waka. It is lashed tightly to join and support the body of the waka. Te Tauihu pushes through the water and represents determination and courage.

Te Tauihu is symbolic of ‘the prow’ of the Council’s approach to working effectively for Māori. The concept underpinning this is that we are all in this waka together, moving forward through our harbour waters in unison, with a journey and a destination in mind.

Te reo Māori can provide that same resilience and strengthen our Council whānau to deliver our organisational objective to actively protect taonga and safeguard Māori cultural concepts, values and practices to be celebrated and enjoyed by all.



*Whakaahua (photo): Te Rerenga Kōtare, waka taua kei Te Raukura te Wharewaka o Pōneke*



*Whakaahua (photo): Te Hononga, waka tetekura on Whairepo Lagoon*

## **He Kupu Whakamārama - Te reo Māori me te Tāone o Pōneke**

He taonga te reo Māori nō ngā iwi Māori, ā, he reo tēnei e kaingākaitia ana e ngā tāngata katoa o Aotearoa.

Ko te reo Māori he reo whaimana ā-ture nō Aotearoa, ā, nā te mea ko Pōneke te tāone matua, koia he wāhi pai hei kāinga e whakanuia ai te mana o te reo Māori me te aha ka whātuaia atu ki ngā kanoi ahurea o te tāone.

Ko tā Te Taihū he whakaū i tā te Kaunihera whakaaro kia whakapūmautia te mana o te reo Māori, kia whai whakaaro ki te hītori o tō tātou whenua, ki te whakapapa o te rohe me tāna hei whakaū i te mana o te ahurea Māori i roto i te tāone o Pōneke hei tāone matua o Aotearoa.

Ko te Kaunihera te pou matua, ā, ka riro māna e whakarite tēnei kaupapa mā tōna whakahoatanga me ngā iwi mana whenua, mā āna ake tukanga whakatau kaupapa me āna mahi, mā ana tikanga tuku kōrero mā ngā tohu ā-tāone, ngā rauhanga, ngā hoahoa me ngā pūtea tautoko mō kaupapa ahurea.

## **Context**

### *Te reo Māori and Wellington City*

Te reo Māori is a taonga of iwi and Māori and is a language valued by all New Zealanders.

Te reo Māori is an official language of New Zealand and as the capital city, Wellington is well placed and a natural home where the status of te reo Māori should be recognised and built into the cultural fabric of the city.

Te Taihū commits the Council to recognise the status of te reo Māori, acknowledges the history of our country, the whakapapa of the region and reinforces the mana of Māori culture within Wellington as the capital city of New Zealand.

The Council has a central role to facilitate this, through its partnership with mana whenua iwi, through its own decision making processes and functions, in how it communicates, through city signage, facilities and design and through its cultural investment.

## Te Koronga

Ko te koronga o Te Tauihu he whakapūmau i te mana o te reo Māori he taonga nō ngā iwi me ngāi Māori hei waihanga i tētahi anga whakahaere i ngā mahi a te Kaunihera kia whakanuia e ia te reo Māori kia tautokohia te whakarauoratanga o te reo i roto i ngā mahi a te Kaunihera i roto hoki i te tāone o Pōneke.

E tautoko ana Te Tauihu i ngā mātāpono i roto i Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

Ko te reo Māori te reo taketake o Aotearoa, ā, he mana anō tōna ā he mea mutunga kore. Ko ia hoki he reo whaimana ā-ture nō Aotearoa, ā, he mea tino whaitake ki te tuakiri o Aotearoa.

Ko ngā iwi me ngāi Māori ngā kaitiaki o te reo Māori, ko te reo anō te tūāpapa o te ahurea Māori me te tuakiri Māori. Ko te mātāu ki te reo Māori me te whakamahi i te reo he mea hei hāpai i te oranga o ngā iwi me ngāi Māori mā te tuku i te reo mai i tētahi whakatipuranga ki tētahi i roto i ngā whānau mā te kōrero i ia rā, i ia rā i roto i te hāpori.

## Purpose

The purpose of Te Tauihu is to recognise the status of te reo Māori as a taonga of iwi and Māori and to create a framework to direct the actions of the Council so that it celebrates te reo Māori and supports the revitalisation of the language within Council activities and within Wellington City.

Te Tauihu supports the principles set out in Te Ture mō Te Reo Māori 2016, the Māori Language Act 2016.

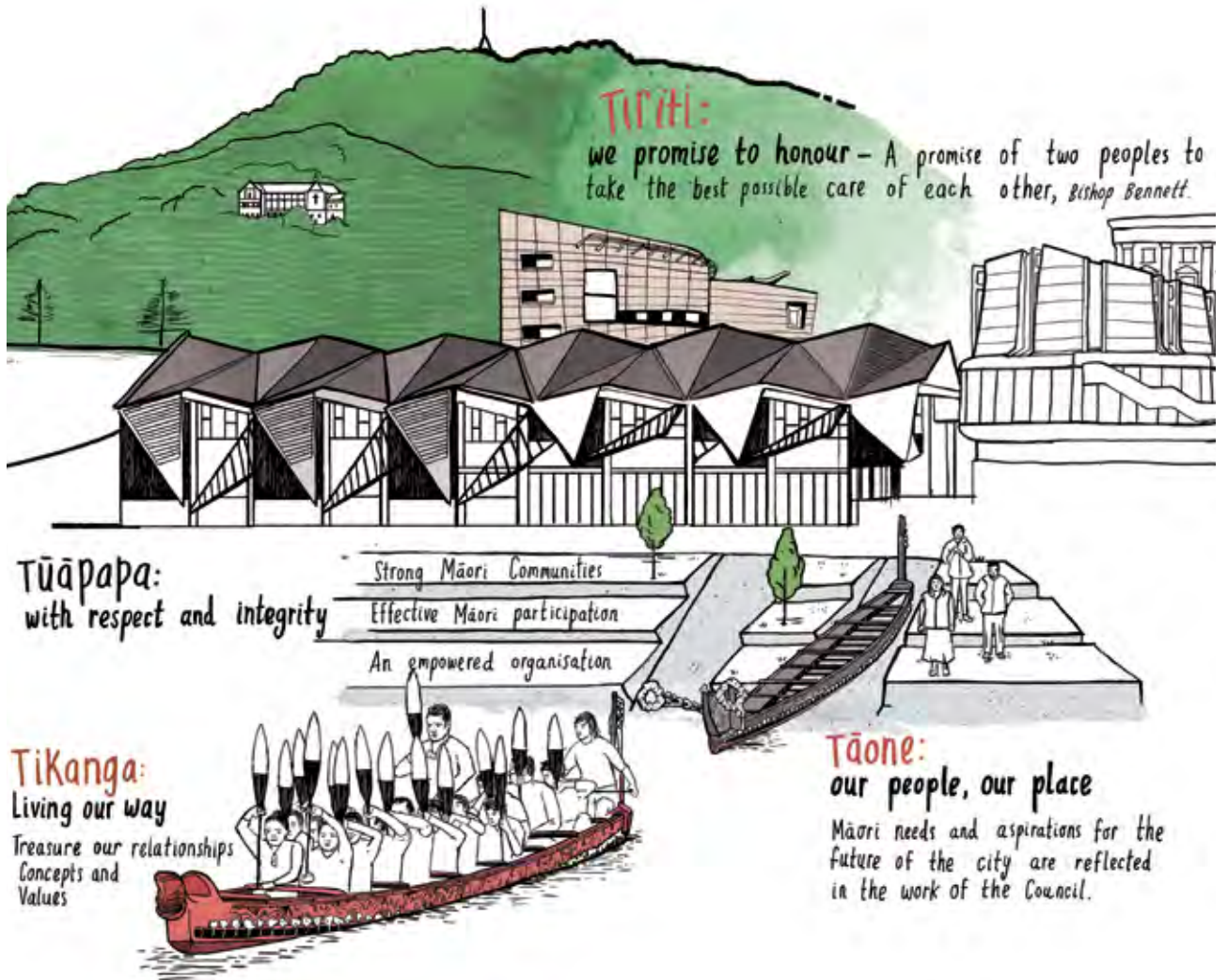
The Māori language is the indigenous language of New Zealand and has inherent mana and is enduring. It is an official language of New Zealand and is important to the identity of New Zealand.

Iwi and Māori are the kaitiaki of the Māori language and the language is the foundation of Māori culture and identity. The knowledge and use of the Māori language enhances the lives of iwi and Māori and it is sustained through transmission of the language from generation to generation among whānau and by daily communication in the community.



*Whakaahua (photo): Opening ceremony for Te Raukura, te wharewaka o Pōneke.*





*Hoahoa: Te Hāpua o Whairepo - te whakakotahi mai i ō mātou uara  
Diagram: Whairepo Lagoon - our values coming together*

## Ngā Mātāpono

Ka whai wāhi te Kaunihera o Pōneke ki ngā kaupapa maha e taea ai te whakaanga ki ngā iwi me te hapori Māori whānui. Mēnā e taunga ana tētahi ki te reo Māori, ki ngā wawata, ngā uara me ngā tikanga ka ngāwari ake te whakawhanaunga atu, te tauwhiro hoki i te mahi ngaio me te āheinga ahurea kia kouna rawa.

Kua herea te Kaunihera ki te whānuitanga o ngā whakaaetanga ā-ture me ngā whakaaro o Te Tiriti o Waitangi. Ka noho ēnei whakaaetanga hei tūāpapa mō ngā kaupapa here whakahaere, whakarato hoki, engari ehara mā ērā anake e whakatau i te hiranga o Te Tiriti, i te whanaungatanga me ngāi Māori me ngā painga o tēnei whanaungatanga ahurei tērā ka hua mai mō te tāone nei i Aotearoa nei, i te ao whānui hoki.

Kua tautuhia ngā whāinga e toru hei ārahi i te Kaunihera kia whakatutuki i ōna kawenga e pā ana ki te whakarauoratanga o te reo Māori:

### 1. Ngā hapori pakari kua whakamanatia

### 2. Te whakauru mauritau a Ngāi Māori

### 3. He whakahaere kua whakamantia

**1. Ngā hapori pakari kua whakamanatia** - te whai whakaaro tā Te Kaunihera whai koha ki te orange Māori mā:

- te whakauru i te tirohanga Māori ki ngā mahi kaupapa here katoa
- te katoa o ngā ratonga e tautuhi ana, e aro atu ana ki ngā tikanga me ngā hiahia o ngā kiritaki Māori
- ngā rautaki e tautuhi ana, e whakaongaonga ana i ngā huarahi ōhanga, pāpori, ahurea, auaha hoki

**2. Te whakauru mauritau a Ngāi Māori** - Tā te Kaunihera hanganga manapori me te tukanga whiriwhiri kaupapa.

- kua whai wāhi te iwi kāinga me te hapori Māori whānui ki tuku whakaaro mō ngā ratonga, ngā kaupapa here me ngā kaupapa mahi
- kua whai tirohanga Māori ki ngā tānga kōrero, ngā kōrero whakatairanga me ērā atu momo pārongo e whakaatu ana i te Kaunihera me tōna ahurea
- te whai wāhi me te ewhakaata i te tirohanga Māori i roto i ngā hoahoa ā-tāone, ngā whanaketanga a te tāone, ngā mahi toi tūmatanui me te tuku ihotanga

**3. He whakahaere kua whakamanatia** - te whakawhanake i ngā kaimahi a te Kaunihera me te āheinga o te whakahaere kia pai, kia tika tōna urupare atu ki a Ngāi Māori.

- te arokā ki ngā hiahia ahurea me ngā manako o Ngāi Māori mā te whakangungu me ngā kaupapa mātāuranga e mōhio ai ngā kaimahi ki te mahitahi me Ngāi Māori
- te hāpai i te Kaunihera hei wāhi mahi e whakanui ana i te Māori, ā, kia paingia hoki e te Māori. I runga i te kaiaka me te pūkenga e whakarite kia kitea he kaimahi Māori i ngā taumata katoa o te whakahaere
- e āhei ana a Ngāi Māori ki te whakamōhio, ki te āwhina, ki te tohutohu hoki i ngā wāhanga pakihī o te Kaunihera me ā rātou mahi hoki

Kei ngā whāinga whakamahere reo a Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā wāhi e whitu arā, Mārama Pū; Mana; Te Kōrerotanga; Ako; Puna Kupu; Ngā Wāhi; me Kouna.

Kua whakamahia ēnei mātāpono mō te mahere otinga. E aronui atu ana ki ngā mahi e taea ana e Kaunihera kia nui haere te kōrerotia me mana o te reo Māori.

### **Te Tauihu - Te Kaupapa Here Reo Māori | Outcomes Matrix** (tirohia whārangi 12)

E whakaatu tēnei mahere otinga te whānuitanga o ngā whāinga me ngā wawata.

### **Ngā kōrero hei tautoko**

Hei tautoko hei āwhina hoki ēnei tuhinga i ngā kaimahi Kaunihera ki te whakarite i Te Tauihu - Te Kaupapa Here Reo Māori

- He Waka Eke Noa - Corporate Effectiveness for Māori framework
- *Tū Rangatira - Te Kawa o te Kaunihera o Pōneke*

## Principles

Wellington City Council is involved in numerous activities that provide a platform for engagement with iwi and the wider Māori community. Being familiar with te reo Māori, Māori aspirations, values and cultural customs helps to build strong relations and maintain a high level of professionalism and cultural competency.

The Council is also subject to a wide range of legal obligations and Te Tiriti o Waitangi considerations. These obligations may be the foundations for organisational policy and delivery but on their own they don't adequately emphasise the importance of Te Tiriti, the partnership with Māori and the critical value that this unique relationship can bring to the city both domestically and internationally.

To help guide the Council in actioning these responsibilities in relation to the revitalisation of te reo Māori three key objectives have been identified:

### 1. Strong and empowered communities

### 2. Effective Māori participation

### 3. An empowered organisation

#### 1. Strong and empowered communities -

acknowledging the Council's role in contributing to Māori wellbeing by:

- incorporating a Māori perspective in all policy work
- all service delivery functions identify and respond to the social and cultural customs and expectations of Māori customers
- strategies identify and stimulate Māori economic, social and cultural innovation opportunities

**2. Effective Māori participation** - Council's democratic structures and the decision-making process.

- services, policies and projects will have effective input from local iwi and the wider Māori community
- include a Māori perspective in publications, promotional material and other means of communication that reflect the Council and its culture
- include and reflect a Māori perspective in urban design, city developments, public artworks, events and heritage

**3. An empowered organisation** - the development of Council staff and the organisation's capacity to respond more effectively to Māori.

- awareness of Māori cultural needs and expectations by providing training and educational activities that build officer capacity to work with Māori
- promoting the Council as a place where Māori are valued and want to work. Based on merit and skill, ensure a greater representation of Māori at all levels of the organisation
- Māori are able to inform, assist and advise Council's business unit functions and practices

The language planning goals from Te Taura Whiri i te Reo Māori - the Māori Language Commission, provide for seven domains covering Critical Awareness; Status; Use; Acquisition; Corpus; Domains; and Quality.

These principles have been used to form the outcomes matrix. They focus on what the Council can do to increase the use and status of te reo Māori.

**Te Tauihu - Te Reo Māori Policy | Outcomes Matrix**  
(see page 13)

This matrix sets out a range of aspirational goals.

## Supporting information

The following have been developed to support Council staff implement Te Tauihu - te reo Māori Policy:

- He Waka Eke Noa - Corporate Effectiveness for Māori framework
- Tū Rangatira - Te Kawa o te Kaunihera o Pōneke - Wellington City Council guide to Māori Protocol

## Te Taiuhu: Kaupapa Here Hukihuki Te Reo Māori Papa Putanga Ngā whāinga hiahia kia puta.

| Ngā Whāinga   | A<br>Mārama pū<br>te take kia<br>whakarauora me<br>te wāhi ki<br>a tātou   | B<br>Mana<br>te hua o te reo e<br>ai ki te whakaaro   | C<br>Te Kōrerotanga<br>te pānui, te<br>tuhituhi, te<br>waiata, te tito,<br>te kōrero, te<br>whakarongo  | D<br>Ako<br>te ako hei reo<br>ūkaipō, i roto i<br>ngā kura rānei                                       | E<br>Puna Kupu<br>te wātea mai<br>o ngā kianga<br>me ngā kupu<br>e whānui ai te<br>whakamahia o te<br>reo ki ētahi atu<br>wāhi         | F<br>Ngā Wāhi<br>ngā wāhi e kitea<br>ana, e rangona<br>ana te reo, me<br>ngā wāhi tērā<br>e wātea ana te<br>whakamahia                                       | G<br>Kounga<br>mai i te<br>whakahuatanga<br>ki ngā taumata<br>tiketike wo te<br>tuhituhinga me<br>te whakaaturanga        |
|---|--|---|---|--|--|--|---|
| 1. Ngā hapori pakari kua whakamanatia<br>Ngā tirohanga Māori, te aro ki te oranga Māori             | Ko tō tātou tāone matua he tāone reo Māori - ka mōhio ngā tāngata i tōna kitea ā ka kōrerotia ina ka tūtaki rātou i ngā tāngata o te Kaunihera | Ko te mōhio a ngā tāngata o Pōneke ki te kianga 'Me Heke ki Pōneke' he rite ki tērā mō 'Absolutely Positively Pōneke' | Ka mihi mātou ki ngā kiritaki katoa mā te reo Māori, ā, e kore mātou e manawarau  | Ka nui haere te reo Māori i roto i ā mātou tuhinga rautaki   | Ka whakamahi mātou i te reo Māori me ngā tikanga tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori  | Ko ā mātou taonga ataata i ngā rauhanga katoa, ngā huihuinga, ngā whare noho, ngā mahi toi, ngā waka me ērā ka kitea e te marea, ka whakamahi i te reo Māori | Ka whakamāoritia ā mātou tāngata kōrero mā te hunga kōrero Māori me ngā ākonga arareo Māori, hei tauira. te mahi hangarua |
| 2. Te whai wāhitanga whaihua a te Māori<br>Te whai wāhi ki ngā whakataumōtā te Kaunihera mahi       | Ka whakarite mātou kia kitea, kia rangona hoki te reo o te mana whenua i roto i ngā hui.   | Ka tautoko mātou i te rangatahi kit e ako, ki te mahi hoki i ngā haka o te mana whenua i ngā hui me ngā wā motuhake   | Ka whakanui mātou kōrero tuku iho mō te whakanohonoho a te Māori i roto i ā mātou whakahaere ā-kaupapa here, ā-ture ā, ka whakaata i ēnei ki te marea hei akoranga mō rātou | Ka akiaki mātou i ngā tāngata ki te whakamahi it e reo Māori i roto i ā rātou tono ā-tuhi, ā-waha hoki | Ka homai e te iwi mana whenua he kupu whai tikanga ki a rātou me te wāhi nei   | Ka whakamahi te reo Māori i roto i te Taiwhanga Kaunihera hei whakatuturu i ngā hui  | Ka nui haere te whakamahi o te reo Māori i ta mātou pae tukutuku, i ngā tāngata kōrero, i ngā ePānui me Our Wellington    |
| 3. He whakahaere kua Te whakawhanake i ngā kaimahi kia pai, kia tika te urupare atu ki a Ngāi Māori | Ka whakatitina mātou i ngā akoranga mō ngā Kaikaunihera me ngā āpiha katoa, arā, mai i ngā kupu māmā ki ngā taumata o te matatau               | Ka whakauru ā mātou kaiarataki i te reo Māori ki ā rātou kōrero, whaikōrero, whakaaturanga hoki                       | Ka kaha haere Kaikaunihera me ngā āpiha ki te mihi, ki te kōrero hoki i ō rātou pepeha  | Ka whakaae mātou ki te whakaaro ko te reo Māori he āheinga e paingia ana mō ngā tūranga mahi           | Ka whakatauiria mātou i te whakamahia o te reo Māori i ngā wāhi tūmatanui, ā, ka whakatenatena i ētahi whakahaere ki pērā hoki te mahi | Ka whakaata ā mātou tukanga pakihī i tō mātou ngākau nui ki te reo Māori   | Ka whakamahi he kaiwhakamāori whai tiwhikete me ngā kupu e tika ana i roto i ngā tāngata kōrero, i ngā ōkawa, tūturu hoki |

## Te Taihū - Te Reo Māori Policy | Outcomes Matrix

This matrix sets out a range of aspirational goals.

| Objectives   | A<br>Critical awareness<br>the need for revitalisation and how we can contribute   | B<br>Status<br>the perceived value of the language   | C<br>Use<br>reading, writing, singing, composing, talking and listening   | D<br>Acquisition<br>learning as a mother tongue or in education                        | E<br>Corpus<br>the availability of terms and words to widen language use into further domains | F<br>Domains<br>where language is seen and heard and where it may be freely used   | G<br>Quality<br>from pronunciation to the highest levels of literature and performance                            |
|--|--|--|---|--|---|--|---|
| 1. Strong and empowered communities<br>Māori perspective and focus on wellbeing<br>(Communities)         | Our capital city is a te reo Māori city - people will know this because it will be visible and we will be speaking it when they meet people from the Council | 'Me Heke ki Pōneke' is as well known to Wellingtonians as 'Absolutely, Positively, Wellington' | We will greet all customers in te reo and we will not be discouraged  | Our strategic documents will increasingly have te reo content                          | We will use te reo and orthographic conventions provided by Te Taura Whiri i te Reo Māori     | Our visual assets across all Council facilities, receptions, housing, events, arts, vehicle fleet, and in the public will include te reo Māori | We will translate our publications for te reo speakers and Māori medium learners eg. recycling                    |
| 2. Effective Māori participation<br>Participation in deciding what Council does<br>(Participation)       | We will ensure te reo Māori o te mana whenua is seen and heard in ceremonial occasions   | We will support our rangatahi to learn and perform mana whenua haka at special occasions       | We will celebrate the unique Māori settlement heritage in our policy and regulatory settings and reflect this to the public so they can learn too | We encourage members of the public to use te reo Māori in written and oral submissions | Our iwi mana whenua provide us with kupu that are unique and meaningful for this place        | In Committee rooms and Council Chambers te reo Māori is the language used to open meetings   | Our website and general publications, eNewsletters and Our Wellington will increasingly have te reo Māori content |
| 3. An empowered organisation<br>Develop our people in order to respond better to Māori<br>(Organisation) | We will encourage learning programmes for all our Councillors and officers - te reo Māori basics through to advanced   | Our leaders will incorporate te reo Māori in their talks, speeches, presentations              | Councillors and officers are increasingly able to mihi and recite their pepeha  | We will recognise te reo Māori as a desirable competency in position descriptions      | We will role model and encourage other sector agencies to use te reo in the public arena      | Our Council business processes will reflect our commitment to te reo Māori   | We will use certified translators and industry standard kupu and reo in formal/final publications                 |

Ki hea rā āu e hītekiteki ana  
Ka mau tonu i āhau ōku tikanga  
Tōku reo, tōku ohooho,  
Tōku reo, tōku māpihi maurea  
Tōku whakakai marihi

He whiringa nō te waiata He Kākano Ahau nā Hohepa Tamehana, 2001  
Te hono: [folksong.org.nz/he\\_kakano\\_ahau](https://folksong.org.nz/he_kakano_ahau)

Wherever I may roam  
I will hold fast to my traditions.  
My language is my cherished possession  
My language is the object of my affection  
My precious adornment

Excerpt from song He Kākano Āhau, Born of Greatness by Hohepa Tamehana, 2001  
Source: [folksong.org.nz/he\\_kakano\\_ahau](https://folksong.org.nz/he_kakano_ahau)

Te Tauihu, kua tāpaea te kaupapa here hukihuki te reo Māori ki a **Billie Tait-Jones**, te Kaitohutohu Ahurea o te Kaunihera o Pōneke, i mate rā i te marama o Whiringa-ā-rangi 2017.

**“Nāna tonu i whakaatu i te korounga o te kaupapa here nei: arā, ko te whakaaro pai, te ngākau māhorahora me te hiahia kia kia kitea tonutia te reo Māori i roto i ā mātou mahi o ia rā,”**

Koromatua Tuarua Jill Day.

Te Tauihu, draft te reo Māori policy is dedicated to **Billie Tait-Jones**, Wellington City Council Kaiārahi/ Cultural Advisor, who passed away in November 2017.

**“In many ways, Billie exemplified the spirit of this proposed policy: positivity, inclusiveness and the desire to make te reo a very visible part of our everyday lives”**

Deputy Mayor Jill Day



J005273